**Франсис Пуленк**

**Rosemonde – Розамунда**

Для голоса и фортепиано на стихи Гийома Аполлинера

**FP 158 (1954)**

Подстрочный перевод с французского и двуязычная версия М.М. Фельдштейна

Оригинальный текст песни на французском языке доступен в интернете по ссылке:

https://www.hyperion-records.co.uk/dc.asp?dc=D\_CDA68021/4

https://www.atmaclassique.com/pdf/Livret/8d010134-638c-4a1a-93b2-28e53f46396b\_2688\_livret.pdf

\*\*\*

|  |  |
| --- | --- |
| Longtemps au pied du perron de la maison de la dame  Que j'avais suivie pendant deux  Bonnes heures à Amsterdam  Mes doigts jetèrent des baisers  Mais le canal était désert  Le quai aussi et nul ne vit  Comment mes baisers retrouvèrent  Celle à qui j'ai donné ma vie  Un jour pendant plus de deux heures  Je la surnommai Rosemonde  Voulant pouvoir me rappeler  Sa bouche fleuri en Hollande  Puis lentement je m'en allai  Pour quêter la Rose du Monde | Долго на подступах к дому той дамы,  Которую добрых два часа  Я сопровождал в Амстердаме,  Пальцы мои поцелуи ей посылали,  Но канал оставался пустынным,  Никого на нём не было видно,  Пока поцелуи мои искали ту,  Которой я готов был отдать всю свою жизнь  Однажды в течение более двух часов.  Её я назвал Розамундой,  Желая в памяти сохранить  Уста её цветущие в Голландии.  Потом же, медленно, побрёл я  Искать эту Розу Мира\* |

\*) *Игра слов: Имя Rosemonde (Розамунда) означает Rose Мonde (Роза Мира)*